DOCUMENT RESUME

ED 123 892 FL 007 670

TITLE Indochinese Refugee Alert Bulletin, No. 4.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.
PUB DATE Feb 76
NOTE 13p.

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adjustment (to Environment); Bilingual Education; *Bulletins; Cambodian; Credentials; *Educational Needs; Elementary Secondary Education; English (Second Language); Guides; *Indochinese; Instructional Materials; Publications; Radio; Reading Materials; *Refugees; Relocation; *Social Adjustment; Vietnamese

ABSTRACT

This refugee alert bulletin provides information relevant to Indochinese refugees in the United States. General news of the Indochinese Clearinghouse is provided, along with a partial list of the addresses and phone numbers of refugee assistance centers. Also listed are Vietnamese language publications, mostly journals and newspapers, available for public distribution. The bulletin discusses: (1) the project organized by the Office of Education to evaluate and reconstitute academic credentials of Vietnamese and Cambodian refugees and to enable postsecondary institutions to make decisions concerning the admission and placement of refugees; (2) the Test of English as a Foreign Language offered by the Educational Testing Service; details for eligibility are provided; (3) Vietnamese language radio broadcasts, with times and stations listed; (4) a directory of Vietnamese scholars which is in preparation; and (5) a set of survival vidiotapes to help refugees adjust to American life. A complete list of the refugee education guides is also provided. The eight series cover preschool education, general information, educational administration, elementary education, intermediate and secondary education, bilingual and bicultural education, personnel resources, and the alert bulletins. This issue of the bulletin concludes with a map and figures documenting refugee resettlement in the United States and, for questions concerning refugee resettlement, the addresses and phone numbers of the ten HEW regional offices. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED123892

National Indochinese Clearinghouse
CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS
1611 NORTH KENT STREET
ARLINGTON, VIRGINIA 22209
(703) 528-4312 (800) 336-3040

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

INDOCHINESE REFUGEE ALERT BULLETIN

February, 1976 #4

INDOCHINESE CLEARINGHOUSE TO CONTINUE THROUGH AUGUST

The National Indochinese Clearinghouse will continue, for the remainder of the school year, to collect, analyze, adapt and disseminate information relevant to the education of Vietnamese, Cambodian and Black Tai refugees. This information will be disseminated in the form of Indochinese Refugee Education Guides and Refugee Alert Bulletins. During July and August the Clearinghouse staff will prepare a Guide for Refugee Education for the School Year 1976-77 which will incorporate the best of the curriculum guides and text materials developed during the current year.

Some changes in the functioning of the Clearinghouse have taken place. WE WILL NO LONGER SERVICE INDIVIDUAL SPONSORS AND VOLUNTEERS OR PERSONNEL FROM LOCAL EDUCATION AGENCIES. The Bilingual Resource Centers listed on the following page will provide services to LEAs, volunteers and sponsors. The Clearinghouse, in turn, will service the Bilingual Resource Centers, State Educational Agency personnel, federal government personnel and national voluntary agency personnel.

Each of the Bilingual Resource Centers will accept collect phone calls, and we will continue our hotline operation (800-336-3040) through June 30, 1976.

FL007670

REFUGEE ASSISTANCE CENTERS

A great number of private or semi-private, non-profit organizations have been established recently to respond to the needs of the Indochinese refugees, to help ease the hardship of resettlement, to serve as a linkage between these new immigrants and their American friends. Some provide a wide range of services; others are small with few staff, but still help the Vietnamese in the area. The Alert Bulletin will carry news of the establishment of new centers as such information becomes available.

BILINGUAL RESOURCE CENTERS

NEW YORK:

Connecticut
D.C.
Delaware
Kentucky
Maine
Maryland
Massachusetts
New Hampshire
New Jersey
New York
Pennsylvania
Rhode Island
Vermont
Virginia
West Virginia

MIDWEST (Chicago):

Illinois
Indiana
Iowa
Kansas
Michigan
Minnesota
Missouri
Nebraska
North Dakota
Ohio
South Dakota
Wisconsin

LOUISIANA:

Alabama
Arkansas
Florida
Georgia
Louisiana
Mississippi
North Carolina
Oklahoma
South Carolina
Tennessee
Texas

SAN DIEGO:

Arizona
Hawaii
New Mexico
Southern California
Southern Nevada

BERKELEY:

Alaska
Colorado
Idaho
Montana
Northern California
Northern Nevada
Oregon
Utah
Washington
Wyoming
Trust Territories

Regional Cross-Cultural
Training & Resource Ctr.
NYC Bd. of Ed.
Off. of Bilingual Ed.
110 Livingston St., Rm. 224
Brooklyn, NY 11201

212/858-5505

contact: Carmen Velkas, Dir.
Vuong Gia Thuy
Nguyen Kim Hong

Bilingual Ed. Service Ctr.
500 South Dwyer Ave.
Arlington Hghts., IL 60005

312/255-9820

contact: Maria Swanson, Dir.
Guillermo DeHoogh
Linda Schinke
Minerva Coyne
Do Dinh Tuan

Nat'l Bilingual Resource Ctr.
P.O. Box 3410 USL
Lafayette, LA 70501

318/233-3850 x651
233-7718

contact: Robt. Fontenot, Dir.
Charlotte Clement
Earline Buckley
Wm. Foster
Ralph Forestiero
Ruth Bradley

Inst. for Cultural Pluralism
San Diego State Univ.
San Diego, CA 92102

714/ 286-5193
286-5200

contact: Reyes Mazon, Dir.
Leonard Fierro
Frances Lopez Beckers

Bay Area Bilingual Ed.
League
1414 Walnut St.
Berkeley, CA 94709

415/644-6187
contact: Roberto Cruz, Dir.
Joe Beard
Pham Cao Duong

1. Vietnam Service Center — Director: Nguyen Luan
   814 6th Ave.
   S. Seattle, WA 98143 — (206) 464-7481

2. Vietnam Service Center — Director: Duong Hong Duc
   W. 1203 Riverside Ave.
   Spokane, WA 99201 — (509) 747-7124

3. Vietnamese-American Association — Chairperson: Mike Edwards
   1608 E. Jefferson, Rm. 103
   Seattle, WA 98122

4. Vietnam Resource Center — Director: Mrs. Le Thi Nga
   5621 S. Blackstone
   Chicago, IL 60637 — (312) 455-5965 or 481-8112

5. Vietnam Community Center — President: Dzung Tien Bui
   1694 Como Ave.
   St. Paul, MN 55108 — (612) 920-8672

6. Vietnamese Catholic Students Association in America
   5621 S. Blackstone Ave.
   Chicago, IL 60637 — (312) 684-6060

   Office of the Catholic Chaplain: Rev. Pham Minh Hua
   P.O. Box 205
   Enfield, Conn. 06082 — (413) 549-6031

The VCSAA has been in existence since 1950. Its stated purpose is to strengthen brotherly ties among the Vietnamese living in America, regardless of political or religious affiliations. Every year the Association compiles and issues a Directory of Vietnamese Nationals in America. The 1975 Directory was published before the influx of the refugees and can be obtained for $3.00 by writing to: Vietnam Directory, P.O. Box 205, Enfield, Conn. 06082.

Besides its annual convention, which usually takes place in the summer, the Association has a convention at Christmas which is open to all Vietnamese and their friends.

7. Vietnamese Buddhist Fellowship of America (VBFA) — President: Rev. Thich Thien An
   928 S. New Hampshire Ave.
   Los Angeles, CA 90006 — (213) 384-0850 or 467-1235 (after 5:30 p.m.)

With contributions from the College of Oriental Studies, the Inter-

national Buddhist Meditation Center and private sources, the VBFA has sponsored 170 Vietnamese refugees and offered services to about 1000 others living the the neighboring areas. Their "Vietnam Village" will expand to accommodate more Vietnamese, according to Reverend Thich Thien An, the founder and president.

8. Vietnam Resurrection Community — Director: Rev. Tran Van Khoat
   c/o St. James Church
   3503 Gulfway Drive
   Port Arthur, Texas 77640 — (713) 985-8865

   Rev. Khoat has helped 1000 refugees. The majority are fishermen, resettled in Port Arthur and Beaumont, Texas. These new immigrants are doing very well; most of them have gotten jobs that pay on the average of $700.00 a month.

9. Vietnamese-American Buddhist Association — President: Mrs. Le Thanh Nghiem
   7060 Wyndale St.
   Washington, D.C. 20015 — (202) 966-0015

   The VABA has lunar calendars. The cost is $1.00 per copy, from the above address.

10. Center for Southeast Asian Refugee Resettlement — Director: Carole T. Lee
    2209 Van Ness Ave.
    San Francisco, CA 94109 — (415) 673-3250

11. Vietnamese-American Association — Director: John D. Buquoi
    12011 Palo Duro, N.E.
    Albuquerque, NM 87111 — (505) 294-4682

12. National Center for Vietnamese Resettlement — Chairman: The Hon. Graham Purcell; Executive Director: Nguyen Ngoc Linh
    1819 H St., N.W. Suite 500
    Washington, D.C. 20006 — (202) 466-2477

13. Vietnamese-American Cultural Association — Chairperson: Mrs. Loc V. Cross
    20 Fireside Drive
    Rochester, NY 14618 — (716) 275-9734

14. Vietnam House, Inc. — President: Vuong Gia Thuy
    215 W. 23rd St. (YMCA Bldg.)
    New York, NY 10011 — (212) 675-5800

15. Indochina Newcomers Project
c/o Asian Benevolent Corps
2142 F St., N.W.
Washington, D.C. 20006
Project Director: Prof. S.C. Oppenheim
Vietnamese Coordinator: Hoang Quynh-Hoa
(202) 331-0129

16. Arizona Vietnamese-American Association
5320 N. 16th St., Suite 108
Phoenix, AR 85016
President: John Tavernaro
(602) 277-1491
Hotline: (602) 264-0968

17. Citizens Committee to Aid Refugees
2700 E. Speedway
Tucson, AR 85716
Co-Chairmen: George Vancza
Jim Kolbe
(602) 795-5693

18. Vietnamese Resettlement Program
c/o International Institute of Los Angeles
435 S. Boyle Ave.
Los Angeles, CA 90033
Director: Prof. Le Dinh Phuoc
(213) 261-4171

19. Society for Preservation of the Vietnamese Culture
(Hoi Bao Ve Van Hoa VN)
c/o St. Columba Church
3327 Glencolum Dr.
San Diego, CA 92123
Director: Mr. Nguyen Van Nghi
(714) 278-2198

VIETNAMESE LANGUAGE PUBLICATIONS

In the past few months, a number of Vietnamese language publications, primarily journals and newspapers, have started. We list here those which are available for public distribution. An asterisk (*) indicates that the publisher's address can be found in the above listing of Refugee Assistance Centers.

1. DAT MOI, a biweekly bulletin in English and Vietnamese published by the Vietnamese-American Association in Seattle, Washington. Editor: Vu Duc Vinh *

2. BAN TIN - NEWSLETTER, a monthly bulletin in Vietnamese and English published by Vietnam Community Center in St. Paul, Minnesota. *

3. CHUONG VIET, a quarterly magazine in Vietnamese published by the Vietnamese Catholic Students Association in America. *

4. NEWSLETTER is a bilingual bulletin published every six weeks by the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement in San Francisco, California. *

5. CHAN TROI MOI, a monthly newsletter in Vietnamese published by the Vietnamese-American Association in Albuquerque, New Mexico. *

6. LUA VIET, a monthly bulletin in Vietnamese published by the National Center for Vietnamese Resettlement. Editor: Nguyen Ngoc Bich. *

7. THE VIET CENTER BULLETIN, a monthly bulletin in English, also published by the Center for Vietnamese Resettlement, for the benefit of the American friends of the Vietnamese refugees. *

8. IAC VIET, published weekly in Vietnamese by the Vietnamese Resurrection Community Center in Port Arthur, Texas. Editor: Rev. Tran Van Khoat. *

9. ANH DAO VANG, a Vietnamese newsletter put out irregularly by the Vietnamese-American Buddhist Association in Washington, D.C. *

10. TIN NHA VIET, a newsletter in Vietnamese published irregularly by Vietnam House, Inc. in New York. *

11. VACA JOURNAL, a bilingual bulletin published irregularly by the Vietnamese-American Cultural Association in Rochester, New York. *

12. ASIAN VOICE, a quarterly magazine in English published by the Asian Benevolent Corps in Washington, D.C. *

13. NGUYET SAN VIET MY, a monthly magazine in Vietnamese and English published by the Vietnamese Publishing Co., Inc., P.O. Box 1251, Secaucus, N.J. 07094.

14. NGUYET SAN HON VIET, a monthly magazine in Vietnamese published by a group of about 40 Vietnamese journalists who had worked with major newspapers in Saigon. For subscription, write to:

HON VIET Magazine
6312 Riverdale St.
San Diego, CA 92120

tel.: (714) 280-2985

15. VAN NGHE TIEN PHONG, a weekly magazine in Vietnamese which was in existence in Vietnam for the last two decades, has reappeared in the U.S. with "TET BINH THIN" (Lunar New Year) as the first issue. For subscription, write to:

VAN NGHE TIEN PHONG Magazine
814 N. Edgewood St., #2
Arlington, VA 22201

16. TRANG DEN MAGAZINE, Editor: Mr. Nguyen Dinh Phuong. A weekly in Vietnamese commercially available by writing to:

Mr. Pham Thu Truoc
2936 Honolulu Ave.
La Crescenta, CA 91214

tel.: (213) 248-8489

There are 4 pages in English in each issue on cross-cultural differences and other related topics for American readers.

17. NGUOI VIET DOAN KET, a Vietnamese language monthly magazine which carries much news of happenings in Hanoi and the new government in Saigon. It is published by the Vietnamese-American Reconciliation Center, 1322 18th St., N.W., Washington, D.C. 20036. tel.: (202) 223-1980.

EVALUATION OF CREDENTIALS

The Office of Education has established a project to provide for evaluating or reconstituting the academic credentials of Vietnamese and Cambodian refugees in order to assist postsecondary institutions in making decisions concerning the admission and placement of the refugees. The following procedures will be observed in operating the program:

1. The refugee presents his or her academic credentials (or a request for re-creation of credentials) to the postsecondary institution;

2. The institution transmits a request for evaluation or re-creation of documents to: Mr. George La Due, Director, Evaluation Project (NPVCDE), California State University, Long Beach, Long Beach, California 90840.

3. The Evaluation Project transmits the translation of the documents results to the requesting institution.

This project will provide services through calendar year 1976.

ENGLISH LANGUAGE TESTING

The Educational Testing Service (ETS) of Princeton, N.J., with support from the Office of Education, will administer the Test of English as a Foreign Language (TOEFL) free of charge to Vietnamese and Cambodian refugees. These tests will be administered as a regular part of the ETS nationwide testing program; that is, at colleges and universities and at the national administration sites according to their customary schedules, through December, 1976.

To be eligible for this program, a refugee must qualify under the Refugee Assistance and Migration Act of 1975; that is, must fulfill the following requirements:

- be a Vietnamese or Cambodian refugee, identified as such by the statement "Indefinite Refugee VICAM" on his or her Form I-94 (INS Arrival-Departure Record)

- demonstrate genuine interest in attending a college or university. The refugee must be either admitted to or applying for admission to a particular institution.

- be a Vietnamese or Cambodian refugee student who has not previously taken the TOEFL under the auspices of this project.

A student can take the TOEFL free of charge only at the request of the Admissions Office of the institution he or she is attending or hopes to attend. The process is initiated by the following steps:

1. The refugee requests the test of the admissions office of the post-secondary institution.

2. The admissions office submits a request form to ETS for a Fee Voucher Card. Mailing address: TOEFL, Box 889, Princeton, New Jersey 08540.

3. ETS then forwards the Fee Voucher Card, with name and identification number of the refugee, to the requesting institution. Accompanying this Card will be necessary materials for student preparation of the TOEFL.

VIETNAMESE LANGUAGE BROADCASTS

The Voice of America (VOA) is continuing its daily broadcasts to Southeast Asia in Vietnamese, on the following shortwave frequencies:

Washington, D.C. time (EST)	Kilocycles (KHz)	Meter Bands
0700 - 0900	9660	31.06
0700 - 0900	6145	48.82
1730 - 1800	17895	16.76
1730 - 1800	15250	19.67

For FM listeners in New York, New Jersey and Connecticut, WNYE (91.5 FM) has a half-hour broadcast in Vietnamese from 4:30 p.m. to 5:00 p.m. every Wednesday. This broadcast will be replayed from 9:30 p.m. to 10:00 p.m. every Thursday to benefit those who have to work during the day.

The first of the weekly broadcasts was aired from 4:30 p.m. to 5:00 p.m. on Wednesday, February 4, 1976.

DIRECTORY OF VIETNAMESE SCHOLARS

A directory of scholarly personnel involved with Vietnamese studies in North America is now in preparation. For further information, write: Phan Thien Chau, Vietnamese Studies Coordinating Group, Association for Asian Studies, c/o Rider College, Lawrenceville, N.J. 08648.

"SURVIVAL" VIDEOTAPES FOR REFUGEES

The Center for Applied Linguistics, in conjunction with the Interagency Task Force for Indochinese Refugees, is producing a series of videotapes. The series, entitled "I Want to Know...", is designed to provide the refugee with useful and substantial information on life in America.

The format of the videotapes, with each hour-long tape devoted to a single subject, is a three-cornered bilingual discussion panel consisting of 1) a Vietnamese refugee asking his or her own questions about various aspects of the subject under discussion; 2) an American expert on the subject; 3) a Vietnamese bilingual-bicultural moderator to serve as a linguistic as well as cross-cultural interpreter.

The subjects of the tapes to be covered are as follows:

* 1. Finding a Place to Live
* 2. Sources of Assistance
* 3. How to Get Around in America
* 4. American Customs and Manners
5. Feeding and Clothing My Family
6. Health Care

7. My Legal Status
8. Job Opportunities
9. How Best To Learn English
10. Schools for My Children
11. Experiences of Immigrants from Other Countries
12. Experiences of Long-Time Vietnamese Residents in America
13. American Government and Law

The starred (*) tapes are available immediately. Others will be available during March and April. The purchase price, PREPAID, is as follows:

3/4" color cassette: $90.00 per tape
1/2" black and white open reel: $80.00 per tape

For further information, contact the National Indochinese Clearinghouse.

REFUGEE EDUCATION GUIDES

The following is a complete list of the Indochinese Refugee Education Guides produced by the Clearinghouse since August:

Preschool Education Series

1. English as a Second Language in Kindergarten: Orientation and Scheduling
2. English as a Second Language in Kindergarten: Teaching Pronunciation and Grammar
3. English as a Second Language in Kindergarten: Testing Young Children
4. English as a Second Language in Kindergarten: Language and Concept Development

General Information Series

1. Hints for Tutors
2. Testing English Language Proficiency
3. Education in Vietnam: Fundamental Principles and Curricula
4. Teaching English Pronunciation to Vietnamese
5. Teaching English to the Vietnamese and Cambodians -- Textbooks
6. A Brief Look at the Vietnamese Language -- Sounds and Spellings
7. Testing the Reading Ability of Cambodians
8. Academic Resources
9. A Selected Bibliography of Dictionaries
10. Teaching English Pronunciation to Speakers of Black Tai (Tai Dam)

Educational Administrator Series

1. On Assimilating Vietnamese and Cambodian Students into U.S. Schools
2. Meeting the English Language Needs of Indochinese Students

Elementary Education Series

1. On Keeping Lines of Communication with Indochinese Children Open
2. Classroom Instructions in Vietnamese/Inside the Classroom
3. Vietnamese History, Literature and Folklore
4. Classroom Instructions in Vietnamese/Outside the Classroom

Intermediate/Secondary Education Series

1. Vietnamese History, Literature and Folklore

Bilingual/Bicultural Education Series

1. Information for Administrators and Teachers

Personnel Resources Directory Supplements

September -- A Personnel Resources Directory for the Education of Indochinese
October -- Supplement #1
November -- Supplements #2 & #3
December -- Supplement #4

Indochinese Refugee Alert Bulletins

August, 1975
September, 1975
October, 1975

REFUGEE RESETTLEMENT

All of the refugees who arrived in the United States last spring have now been resettled in American communities. The map below shows the number of Indochina refugees living in each state. Of the total number, approximately 40% live in four states (California, Texas, Pennsylvania, Florida) and the Washington, D.C. Metropolitan Area.

The reception center at Fort Chaffee, Arkansas, the last to remain open of the four reception centers, was closed on December 20, 1975. The Interagency Task Force for Refugee Resettlement was also disbanded in December, 1975, and its functions assumed by the Department of Health, Education and Welfare (HEW) Refugee Task Force. HEW will continue the publication of New Life (Đời Sống Mới) as a monthly newsletter, and also continue to operate the tri-lingual nationwide hotline that was set up to take calls from refugees with problems requiring immediate attention. The number is: 800-424-0212.

General questions concerning refugee resettlement or inquiries concerning specific federal programs should be directed either to one of the voluntary resettlement agencies or to one of the HEW regional offices. The addresses and phone numbers of the ten HEW regional offices are as follows:

Room 2411
John F. Kennedy Fed. Bldg.
Government Center
Boston, MASS. 02203
(617) 223-5184

Room 3835
Federal Building
26 Federal Plaza
New York, N.Y. 10007
(212) 264-3618

Room 5020
3535 Market St.
Philadelphia, PA.19101
(215) 596-6615

Room 434
50 Seventh St. NE
Atlanta, GA. 30323
(404) 526-5106

35th Floor
300 S. Wacker Dr.
Chicago, ILL. 60606
(312) 353-1671

Room 935
1200 Main Tower Bldg.
Dallas, TEXAS 75202
(214) 655-3258

Room 607
601 East 12th St.
Kansas City, MO. 64106
(816) 374-3687

10th Floor
1961 Stout St.
Denver, COL. 80202
(303) 837-2831

Room 480
Federal Office Bldg.
50 Fulton St.
San Francisco, CAL. 94102
(415) 556-8582

Room 6090
Arcade Plaza
1321 Second Ave.
Seattle, WASH. 98101
(206) 442-1290

Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

nonprofit organization
U.S. POSTAGE
PAID
WASHINGTON, D.C.
PERMIT NO. 41429